

Lesson 1 Mottainai
第 1 課 モッタイナイ

P.8

【Take a Guess!】

1. ワンガリ・マータイ教授は何で有名なのですか？
2. 「もったいない」と言う単語はどんな意味ですか？
3. どんな状況であなたは「もったいない」という単語を使いますか？

professor	〔名詞〕	教授
Wangari Maathaik	〔固有名詞〕	ワンガリ・マータイ

Part1

およそ 30 年前、ワンガリ・マータイはケニアで 7 本の木を植え、それがグリーンベルト運動の始まりだった。

Kenya	〔固有名詞〕	ケニア
beginning	〔名詞〕	始まり
belt	〔名詞〕	帯、ベルト
movement	〔名詞〕	運動

それから、大半が女性の多くの人々がケニア全土に 3000 万本以上の木々を植え、彼らはアフリカの他の多くの国々とその運動を分かち合ってきた。

2004 年にワンガリ・マータイは、ノーベル平和賞を授与した最初のアフリカ人女性となった。

African	〔形容詞〕	アフリカの
Nobel	〔固有名詞〕	ノーベル(賞)

マータイ教授は、2005 年 2 月に日本を訪れ、「もったいない」の概念について学んだ。

それは、世界に対する大切なメッセージになると、彼女は考えた。

彼女は、「もったいない」の精神的な意味が気に入った。

spiritual	〔形容詞〕	精神的な
meaning	〔名詞〕	意味

また、彼女が気に入ったことは、この 1 つの単語が 3 つの R のアイデアを表すということであり、3 つの R とは何年にも渡ってグリーンベルト運動のスローガンだった。

term	〔名詞〕	単語、専門用語
express	〔動詞〕	表現する、表す
slogan	〔名詞〕	スローガン、標語

3 つの R は、私たちに使うものを減らし、再利用できるものを全て再利用し、再利用できないものをリサイクルするようにと教える。

reduce	〔動詞〕	減らす
reuse	〔動詞〕	再利用する
recycle	〔動詞〕	リサイクルする

マータイ教授は、私たち全員が依存しているエコシステムの深刻な問題に取り組み、それを守るために私たちは何をすべきかを考えた。

ecosystem	〔名詞〕	エコシステム
dependent	〔動詞〕	依存する

【文章構造:be 動詞+to do】

…and tell us what we are to do to save it.

be 動詞

↑

ecosystem

ここでは、義務、もしくは命令の意味として考えると自然に意味がとれる。

〔訳〕

19. あなたはもう子供ではないのだから、全て親に頼ることは止めなさい。

G31 私たちの先生は、私たちに言った。「8時半までに学校へ来なさい。」

P.9

〔問題文訳・解答例・解答訳〕

【Q1】

マータイ教授が、初めて木を植えてからの 30 年間で何本の木々がケニア全土に植えられましたか？

More than thirty million trees have been planted.

3000 万本以上の木々が植えられた。

【Q2】

マータイ教授はいつ「もったいない」の概念について学びましたか？

She learned about it when she visited Japan in 2005.

彼女は 2005 年に日本を訪れたときにそれについて学んだ。

【Q3】

3つの R は、私たちに何を教えますか？

They tell us to reduce what we use, to reuse everything we can, and to recycle what we cannot use again.

それらは使うものを減らし、再利用できるものを全て再利用し、再利用できないものをリサイクルするように私たちに教える。

【QUIZ PROMINENCE】

〔問題文訳・解答例〕

どれが減らすことの例ですか？

3

P.10

Part 2

「もったいない」は2つの日本語の単語から成り立っている。

「もったい」とは物、そして「ない」は「～でない」、「～はない」を意味する。

object

〔名詞〕

物、対象

元来「もったいない」という単語はものが無くなったという意味であった。

また「もったいない」は何か素晴らしい、またはだいじなものという意味でもある。

そのため、「もったいない」とは何か大事なものをなくす行為であり、その単語は私たちが何かを最大限に利用できないときに使用される。

しかし、何よりも「もったいない」はそれきり失われてしまったものに対する深い後悔を表す。

above

〔前置詞〕

上の、上に

above all

〔慣用表現〕

なによりも

regret

〔名詞〕

後悔

for good

〔慣用表現〕

それきり、永久に